



LIETUVOS KULTŪROS TARYBA

SPRENDIMAS DĖL KULTŪROS RĖMIMO FONDO LĖŠOMIS FINANSUOJAMOS PROGRAMOS „HUMANITARINĖS LITERATŪROS LEIDYBA“ PROJEKTŲ DALINIO FINANSAVIMO 2020 METAIS

2019 m. gruodžio 2 d. Nr. 1LKT-99(1.2)
Vilnius

Lietuvos kultūros taryba, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos Lietuvos kultūros tarybos įstatymo 7 straipsnio 3 dalies 1 punktu, 10 straipsnio 3 dalimi, Kultūros rėmimo fondo lėšomis finansuojamų projektų teikimo gairių, patvirtintų Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2017 m. rugpjūčio 25 d. įsakymu Nr. ĮV-904 (Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2019 m. lapkričio 6 d. įsakymo Nr. ĮV-719 redakcija), (toliau - Gairės) 47-52, 56, 59 ir 60 punktais, Gairių 16 priedo „Kultūros rėmimo fondo lėšomis finansuojamos programos „Humanitarinės literatūros leidyba“ finansavimo sąlygos“ nuostatomis ir atsižvelgdama į Lietuvos kultūros tarybos ekspertų darbo grupės išvadas (2019 m. lapkričio 22 d. Ekspertų darbo grupės posėdžio protokolas Nr. 3LKT-91(1.7)), n u s p r e n d ž i a:

1. skirti dalinį finansavimą šių Kultūros rėmimo fondo lėšomis finansuojamos programos „Humanitarinės literatūros leidyba“ projektų įgyvendinimui:

Eil. Nr.	Projekto vykdytojas	Projekto vykdytojo teisinė forma	Projekto pavadinimas	Vertinimas, balais	Finansavimo suma, Eur	Nefinansuojamos projekto išlaidos
1.1.	Gelmės	Viešoji įstaiga	Johano Huizingos knygos „Rytdienos šešėliuose“ vertimas ir leidyba	86,40	2 700,00	
1.2.	Jonas ir Jokūbas	Mažoji bendrija	Cicerono veikalo „Apie pranašavimą“ I knygos vertimas ir leidyba	85,60	5 500,00	
1.3.	Mintis	Uždaroji akcinė bendrovė	Juzefo Ignaco Kraševskio "Vilnius nuo jo pradžios iki 1750 metų" IV tomas. Vertimas	84,40	7 800,00	
1.4.	Jonas ir Jokūbas	Mažoji bendrija	Henri Bergsono knygos „Mąstymas ir judantysis“ vertimas ir leidybą	84,20	6 000,00	
1.5.	Apostrofa	Uždaroji akcinė bendrovė	Kultūros teoretiko Reino Raudo knygos „Meaning in Action: Outline of an Integral Theory of Culture“ vertimas ir išleidimas	83,40	5 000,00	

1.6.	Apostrofa	Uždaroji akcinė bendrovė	Filosofijos klasiko Friedricho Nietzschės veikalo „Anapus gėrio ir blogio“ vertimo naujos redakcijos išleidimas	82,80	3 500,00	
1.7.	Charibdė	Uždaroji akcinė bendrovė	Knygos Jacques Lacan RAŠTAI I-II t. leidyba	82,20	3 600,00	
1.8.	Kitos knygos	Uždaroji akcinė bendrovė	Dariaus Pocevičiaus knygos „1944-1990 ISTORINIAI VILNIAUS RELIKTAI, II dalis“ leidyba	81,00	7 500,00	
1.9.	„Baltų lankų“ leidyba	Uždaroji akcinė bendrovė	Mariaus Ėmužio istorinės studijos „Partizanė: Monikos Alūzaitės-Audros gyvenimo istorija“ parengimas ir leidyba	80,00	4 200,00	
1.10.	Aukso žuvys	Viešoji įstaiga	Aurimo Švedo kultūrologinės eseistikos tekstų knygos „Istoriko teritorija“ leidyba	79,80	4 000,00	Išlaidos, nurodytos 1.1 sąmatos eil.
1.11.	Leidykla „VAGA“	Uždaroji akcinė bendrovė	Hannah'os Arendt knygos „On Revolution“ vertimas ir leidyba	79,40	4 000,00	
1.12.	Aštuntoji diena	Viešoji įstaiga	Liudviko Čarkovskio atsiminimų knygos „Vilnius 1867–1875 metais“ vertimas ir išleidimas	78,80	5 000,00	Išlaidos, nurodytos 3.1 sąmatos eil.
1.13.	Valstybinis Vilniaus Gaono žydų muziejus	Biudžetinė įstaiga	Nusikaltimų pėdsakai neišnyksta. Masinės žudynės Panerių miške 1941-1944 metais	76,60	6 700,00	Išlaidos, nurodytos 1.5, 1.7 sąmatos eil.
1.14.	Leidykla „Sofoklis“	Uždaroji akcinė bendrovė	Vladimiro Tarasovo knygų „Trio“ ir „Tam-Tam“ vertimas ir leidyba	75,40	5 000,00	
1.15.	HUBRIS	Mažoji bendrija	Harry Frankfurt „Apie šūdmalą“ vertimas ir leidyba	74,00	3 500,00	
1.16.	Sakralus menas	Viešoji įstaiga	Knygos „Ispanijoje užgimęs, Antakalnyje pamiltas: Jėzaus Nazariečio atvaizdai Lietuvoje“ leidyba	73,80	6 500,00	

1.17.	Jonas ir Jokūbas	Mažoji bendrija	Sauliaus Geniušo knygos „Tarp fenomenologijos ir kognityvinių mokslų: permąstant skausmo disociacijos sindromus“ parengimas ir leidyba	73,40	3 500,00	
1.18.	HUBRIS	Mažoji bendrija	Israelio Coheno knygos „Vilna“ vertimas ir leidyba	72,60	6 000,00	
IŠ VISO:					90 000,00	

2. neskirti finansavimo šių Kultūros rėmimo fondo lėšomis finansuojamos programos „Humanitarinės literatūros leidyba“ projektų įgyvendinimui:

Eil. Nr.	Projekto vykdytojas	Projekto vykdytojo teisinė forma	Projekto pavadinimas	Vertinimas, balais
2.1.	Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas	Biudžetinė įstaiga	Knygos Arnold van Gennep. „Pareigos ritualai“ vertimas ir leidyba	71,60
2.2.	HUBRIS	Mažoji bendrija	Alain Badiou knygos „Éloge de l'amour“ vertimas ir leidyba	71,60
2.3.	Tyto alba	Uždaroji akcinė bendrovė	Knygos „Portretas: Juozas Tūbelis ir Jadvyga Tūbelienė“ parengimas ir leidyba	70,80
2.4.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Alfonsas Eidintas, Raimundas Lopata „Valstybės atkūrimo istorijos“ leidyba	68,80
2.5.	Dominicus Lituanus	Uždaroji akcinė bendrovė	V. Landsbergio knygos „Debesies laivu. Mažoji čiurlioniana. II knyga“ leidyba	68,60
2.6.	Studija „Versus“	Viešoji įstaiga	E. Aleksandravičius „Spalvos ir juostos. Lietuvių akademinės skautijos istorija“	68,40
2.7.	Idėjos ir praktikos	Viešoji įstaiga	Knygos „Atkerėtas ekranas: feministinė kritika ir komiksai“ sukūrimas ir leidyba	68,00
2.8.	A. Žandario įmonė	Individuali įmonė	Knygos Dominic O'Meara „Plotinas: įvadas į Eneadas“ (Plotinus: An Introduction to the Enneads; Plotin. Une introduction aux Ennéades) vertimas ir leidyba.	67,80
2.9.	Kitos knygos	Uždaroji akcinė bendrovė	Jareed Diamond knygos „Upheaval“ vertimas ir leidyba	67,40

2.10.	Medijų edukacija	Viešoji įstaiga	„Etinė politika: Levinas apie teisingumą“	67,20
2.11.	Studija „Versus“	Viešoji įstaiga	Pasaulio Lietuviai. Biografijos. Antanas Olis	67,20
2.12.	A. Žandario įmonė	Individuali įmonė	Knygos Roland Barthes „Ženklių imperija“ leidyba	67,20
2.13.	Studija „Versus“	Viešoji įstaiga	„Didysis pasitraukimas“ sud. Žukienė	67,00
2.14.	Viliaus Gužauskio firma „Homo liber“	Individuali įmonė	Leonardo Maclio knygos „Viešpatie, pagąsdink, bet nebausk. Šešios tenoro Michailo Aleksandrovičiaus karjeros“ leidyba	66,80
2.15.	Kitos knygos	Uždaroji akcinė bendrovė	Gedimino Jankausko knygos „Didysis nebylys: ankstyvojo kino istorija“ leidyba	66,60
2.16.	Leidykla „Sofoklis“	Uždaroji akcinė bendrovė	Joonas Pörsti knygos „Propagandos kerai“ vertimas ir leidyba	66,40
2.17.	Leidykla „VAGA“	Uždaroji akcinė bendrovė	Primo Levi knygos „Il sistema periodico“ vertimas ir leidyba	65,80
2.18.	Slinktys	Asociacija	Rūthos Rechės monografijos „Holokaustą patyrusių asmenų tapatumo išgyvenimas“ leidyba ir sklaida	65,60
2.19.	Tyto alba	Uždaroji akcinė bendrovė	Knygos Carlo Rovelli „Laiko tvarka“ vertimas, parengimas ir leidyba	65,60
2.20.	Naujasis Židinys-Aidai	Viešoji įstaiga	Akademinis polilogas žurnale „Naujasis Židinys-Aidai“: kritika ir idėjos	65,00
2.21.	Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka	Biudžetinė įstaiga	Viešos prieigos elektroninis Bibliotekininkystės, informacijos ir knygotyros (BIK) lietuvių-anglų kalbų terminų žodynas/ Lithuanian-English Dictionary of Librarianship, Information and Book Science (LIBS)	63,80
2.22.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos J. I. Kraševskis „Lietuva: senovės istorija, teisė, kalba, tikėjimas, papročiai, dainos, patarlės, padavimai“ vertimas ir leidyba	63,80

2.23.	Kitos knygos	Uždaroji akcinė bendrovė	Michail Zygar knygos „Imperija turi mirti“ vertimas ir leidyba	62,00
2.24.	Naujasis Židinys-Aidai	Viešoji įstaiga	Kęstučio Kilinsko knygos „Civilinės ir karinės valdžios sąveika Lietuvoje 1918-1940 m.“ leidyba	61,75
2.25.	BALTO leidybos namai	Uždaroji akcinė bendrovė	Gabijos Lunevičiūtės knygos „Vilniaus atminties punktyrai“ parengimas spaudai ir leidyba	61,60
2.26.	„Kultūros barų“ leidykla	Viešoji įstaiga	Aleidos Assmann knygos „Užmaršties formos“ leidyba lietuvių kalba	61,40
2.27.	Leidykla „Sofoklis“	Uždaroji akcinė bendrovė	Antonio Damasio knygos „Keista visko tvarka“ vertimas ir leidyba	61,20
2.28.	Slinktys	Asociacija	Tekstų rinkinio „Vertimo menas“ vertimas, rengimas ir leidyba	61,00
2.29.	Leidykla „VAGA“	Uždaroji akcinė bendrovė	Amino Maaloufo knygos „Les Identités Meurtrières“ vertimas ir leidyba	60,80
2.30.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Wolfram Wette „Karlus Jägeris. Lietuvos žydų žudikas“ vertimas ir leidyba	60,20
2.31.	Leidykla „Odilė“	Viešoji įstaiga	Witold Gombrowicz „Testamentas. Pokalbiai su Dominique de Roux“	60,00
2.32.	Tyto alba	Uždaroji akcinė bendrovė	Knygos Steven Pinker „Proto amžius“ vertimas, parengimas ir leidyba	59,80
2.33.	A. Žandario įmonė	Individuali įmonė	Knygos Sylvie Lemasson „Imperatoriskasis Vilnius. Aleksandro I-ojo ir Napoleono persipynę likimai“ vertimas ir leidyba	59,20
2.34.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Adam Zamoyski „Lenkijos istorija“ leidyba	59,00
2.35.	Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas	Biudžetinė įstaiga	Knygos „Nežinomas Juozapas Jurkūnas“ 1 t., vertimas, tekstologinis parengimas ir leidyba“	58,60
2.36.	Jonas ir Jokūbas	Mažoji bendrija	David Hume'o veikalų „Prigimtinė religijos istorija“ ir „Dialogai apie prigimtinę religiją“ vertimas ir leidyba	58,50

2.37.	Mintis	Uždaroji akcinė bendrovė	Laimos Kastanauskaitės „Slaptosios draugijos ir mitologinė lituanistika (nuo Palemono iki XX amžiaus pradžios)“ leidyba	58,00
2.38.	Tyto alba	Uždaroji akcinė bendrovė	Knygos „Emilijos dienoraštis“ parengimas ir leidyba	57,60
2.39.	Studija „Versus“	Viešoji įstaiga	E. Balandis „Nuo gatvės muštynių iki patriotinių akcijų: sportas JAV lietuvių gyvenime XX a. pirm. pusėje“	57,40
2.40.	HUBRIS	Mažoji bendrija	Saulenės Pučiliauskaitės knygos „Filosofinė esė apie protą“ leidyba	57,20
2.41.	Mintis	Uždaroji akcinė bendrovė	Xu Hongci knygos „Nei viena siena nėra per aukšta“ (angl. No Wall Too High: One Man's Extraordinary Escape from Mao's Infamous Labour Camps) leidyba	54,40
2.42.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Andrejs Plakans „Trumpa Baltijos šalių istorija“ vertimas ir leidyba	53,40
2.43.	Aštuntoji diena	Viešoji įstaiga	J. Micevičiūtės knygos „KETURI KELIAI PAS GYVYBĖS MEDĮ: RAKTAS Į APOKALIPSE“ parengimas ir leidyba	53,20
2.44.	HUBRIS	Mažoji bendrija	Jeff Speck „Walkable City“ knygos vertimas ir leidyba	52,80
2.45.	Leidykla „Sofoklis“	Uždaroji akcinė bendrovė	Gražinos Baikštytės knygos „Šarūnas Bartas: kai gyvenimas virsta kinu“ leidyba	51,80
2.46.	Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka	Biudžetinė įstaiga	Pokalbiai su profesoriaus Vytauto Landsbergio šeima	51,40
2.47.	Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai	Biudžetinė įstaiga	Architektūros istoriko dr. Kazio Napoleono Kitkausko 90-mečio jubiliejui skirtos knygos leidyba	51,20
2.48.	Naratyvas	Viešoji įstaiga	Knygos „Lietuva atsiskleidžia: LGBT+ istorijos“ vertimas ir leidyba	49,80
2.49.	Jonas ir Jokūbas	Mažoji bendrija	Nerijaus Mileriaus knygos „Žiūrėti į žiūrintįjį: kinas ir prievarta“ vertimas į anglų kalbą ir leidyba	49,25
2.50.	Studija „Versus“	Viešoji įstaiga	Linas Venclauskas „Tekstų byla: lietuvių antisemitinis diskursas XIX a. antr. p. - 1940 m.“	47,00

2.51.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Mindaugas Tamošaitis „Paslaptingoji Trečioji Roma. Lietuvos visuomenės požiūris į Sovietų Rusiją tarpukariu“ leidyba	42,60
2.52.	Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras	Biudžetinė įstaiga	Knygos: Mindaugas Tamošaitis „Atsisakęs būti Lietuvos diktatoriumi... Mykolo Sleževičiaus politinė biografija“ leidyba	42,60

1. Šio sprendimo 1 punkte nurodyti Projekto vykdytojai privalo artimiausiu laikotarpiu nuo 2020 m. sausio 15 d. iki 2020 m. birželio 1 d. BĮ Lietuvos kultūros tarybai pateikti 2 (du) tinkamai užpildytus Lietuvos kultūros tarybos pirmininko patvirtintos sutarties formos egzempliorius. Projekto vykdytojui nepateikus sutarties per nustatytą terminą, šio sprendimo 1 punkte nurodytas finansavimas projektui neskiriamas.

2. Šio sprendimo 1 punkte nurodytos nefinansuojamos projekto išlaidos yra išlaidos, numatytos projekto vykdytojo kartu su paraiška pateiktoje projekto sąmatoje.

3. Šis sprendimas gali būti skundžiamas Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka Vyriausiajai administracinių ginčų komisijai arba tiesiogiai Vilniaus apygardos administraciniam teismui per vieną mėnesį nuo pranešimo apie priimtą sprendimą gavimo dienos.

Tarybos pirmininkė

Daina Urbanavičienė